

LES GRANDES ET

inestimables Cronicqs : du grant & enorme geant Gargantua : Contenant sa genealogie, La gr̄ateur & force de son corps. Aussi les merueilleux faictz darmes quil fist pour le Roy Artus, cōme verrez cy apres. Imprime nouuellemēt. 1532

[p. 2] [i] Comment au temps du bon roy Artus il estoit vng tresexpert Nigromancien que on appelloit Merlin.

TOus bons cheualliers et gentilz hō-(5)mes vous debuez scauoir q̄ au temps (6) du bon roy Artus, il estoit vng grant (7) philosophe nōme Merlin, Leq̄l estoit (8) expert en lart de nigromance plus q̄ (9) nul hōme du monde. Lequel iamais (10) ne cessa de secourir lestat de noblesse, dont il merita (11) par ces faictz estre appelle prince des nigromāciēs.(12) Ledict Merlin fist de grandes merueilles, lesquel-(13)les sont fortes a croire a ceulx q̄ ne les ont veues. (14) Merlin estoit du grant conseil du roy Artus, et tou(15)tes les demādes quil faisoit en la court dudit Roy, (16) luy estoyent octroyees, fust pour luy ou pour aul-(17)tres. Il guarentit le Roy et plusieurs de ses barōs (18) et gentilz hommes de grans perilz et dangiers. Il (19) fist plusieurs grans merueilles. Entre lesquelles il (20)fist vne nauire de cinq cens tōneaulx qui alloit va(21)gant sur terre ainsi que vous en voyez sur mer. Et (22) plusieurs aultres merueilles q̄ sont trop prolixes a (23) racompter comme vous verrez plus a plain.

[ii] Comment Merlin dist au roy Artus que il auroit beaucoup daffaires contre ses ennemys.

APres plusieurs merueilles faictes p (27) Merlin, a la louenge & au prouffit du (28) roy Artus, Merlin dist. Treschier et (29) magnanime prince veuillez scauoir q̄ (30) vous aurez beaucoup daffaires cōtre [p. 3] voz ennemys. Parquoy sil vous plaist ie y veulx (2) remedier, puis q̄ suis a vostre seruice, car tousiours (3) ny pourray estre, car ie seray trōpe & detenu par fem(4)mes, mais soyez certain que tant que seray en mon (5) liberal arbitre ie vous garderay de la main de voz (6) ennemys. A tant parla le roy a Merlin et luy dist. (7) Dea Merlin nest il possible de eüter ce peril pour (8) tout mon royaulme, nō pas dist Merlin pour tout (9) le monde. Adonc dist le Roy que il fist ce que il luy (10) plairoit, et quil nespargne riens de son Royaulme. (11) Alors Merlin mercia le roy de loffre q̄l luy faisoit. (12) Luy q̄ scauoit toutes choses, Cest a scauoir le tēps (13) passe par ses ars, et le temps a venir par le vouloir (14) de dieu. Ledict Merlin print congie du bon Roy, & se (15) fist porter a la plus haulte montaigne de orient, et (16) porta vne ampolle du sang de Lancelot quil

auoit (17) recueillie de ses playes apres que il auoit tournoye (18) ou combatu cōtre aulcun cheuallier. Oultre plus (19) porta la rongneure des ongles des doibs de la belle (20) genieure espouse du roy Artus, qui pe-soyēt lestima(21)tion de .x. liures. Merlin estant a la montaigne sur (22) le hault dicelle fist vne enclume dacier grosse com-(23)me vne tour, et les marteaulx cōuenables iusques (24) au nombre de troys, Lesquelz par ses ars il fist que (25) ilz frappoyent si impetueusement sur len-clume que (26) il sembloit que se fust fouldre qui descendist du ciel, (27) et tout par compas.

[iii] Comment Merlin fist apporter les ossemens de deux balleines pour faire le pere et la mere de Gargantua.

[p. 4] INcontinent que Merlin eut entendu ses (2) marteaulx, il fist apporter les ossemēs de (3) vne balleine masculine, & les arrousa du (4) sang de ladicte ampolle, & les mist sur len(5)clume, et en brief furent consommes lesd' ossemens (6) et mis en pouldre, & adonc par la chaleur du soleil (7) de lenclume & des marteaulx fut engēdre le pere de (8) Gargantua, moyēnāt lad' pouldre. Apres Merlin (9) fist apporter les os de vne balleine fumelle, et mos-(10)la les susdictz ongles de la royne, puis mist le tout (11) sur lenclume cōme ia auoit faict. Et de icelle poul-(12)dre fut faicte la mere dudict gargantua.

[iv] Comment Merlin fist vne merueilleuse iumēt pour porter le pere & la mere de Gargantua.

APres que Merlin eut acheue ceste merueil-(16)leuse besongne. Il neust pas si tost pouse la (17) derniere pouldre pour faire la femme que il (18) veist l'homme q̄ estoit de la grosseur dune baleine, & (19) de longueur a lequipollent comme doibt estre vng (20) droict homme : ce voyant Merlin getta son sort sur (21) luy, et le fist dormir iusques a neuf iours ausquelz (22) neuf iours debuoit estre faicte la femme. Le prince (23) Merlin voyāt le geant endormy proposa luy faire (24) vne beste pour le porter. Et pource regarda ca & la, (25) et veit les relicques de vne iument q̄ il print, & mist (26) sus lenclume & en fist vne si grant iument & si puis-(27)sante quelle pouoit bien porter les deux aussi facil-(28)lement q̄ faict vng cheual de dix escus vng simple (29) hōme & apres ce lēuoya paistre aual la mōtaigne.

[v] Comment Merlin rompit les enchantemens.

+ (6)

[p. 5] QUant Merlin eut faicte ceste grande et (2) merueilleuse iument il rōpit ses enchā-(3)temens & apperceut q̄ sa femme estoit ia (4) faicte de la grandeur de lhōme : & adonc (5) led' hōme va regarder la femme disant, + que faictz tu la galemelle : dist la femme ie attens (7) grant Gosier mō amy. Adonc Merlin se p:int a ri-(8)re, & leur dist q̄ ses parolles estoyent belles, et que il (9) vouloit q̄ ilz eussent ainsi nom. Adonc aduiserent (10) ledict Merlin, et luy firent honneur comme a leur (11) souverain seigneur : puis Merlin leur fist grant che(12)re : et leur dist. Allez aual ceste montaigne & me ad-(13)menez vne iument que y trouuez.

[vi] Comment grant Gosier & Galemelle  
allèrent querir la iument, et engendrent  
Gargantua.

ADonc par le commandemēt de Merlin (18) grant Gosier & Galemelle descendirent (19) au bas de la montaigne pour aller que-(20)rir la grant iument. Grāt gosier qui fut (21) le premier au bas de la montaigne regardoit venir (22) Galemelle : & prenoit plaisir a regarder lentredeux (23) de ses chausses (car ilz estoyent tous nudz). Adōc q̄ (24) Galemelle fut descendue : il luy demanda quelle (25) chausse elle auoit la. Adonc luy repond en eslargis(26)sant ses cuyssees quelle auoit celle playe de nature : (27) Grant gosier regardant la playe large & rouge cō-(28)me le feu saint Anthoine : le membre luy dressa : le-(29)quel il auoit gros cōme le vètre dune cacq̄ de harē : (30) et long a laduenant : il dist a Galemelle q̄ il estoit [p. 6] barbier, et que de son mēbre feroit esprouette pour (2) scaouir si la playe estoit parfonde : a laquelle playe (3) il ne trouua nul fons : touteffoys si bien leur agreea (4) le ieu que ilz engendrèrent Gargantua, puis menē(5)rent la grant iument a Merlin, et Merlin leur dist. (6) Uous auez engendre vng filz qui fera grans faictz (7) darmes, et donnera secours au roy Artus a lencon(8)tre de ses ennemys, & pourtant vous le debuez bien (9) traicter et nourrir, et le vous commande : et que fa-(10)ciez prouision de viures pour quāt il sera ne sur ter-(11)re. En oultre ie vous ditz q̄ ie ne seray plus avecqs (12) vous, et vous commande sur peine de me desobeir (13) que quant vostre filz sera en leage de sept ans, que (14) vous deux ladmenez a la court du Roy artus en la (15) grāt bretagne, et que apportez aulcunes choses de (16) par deca pour manifester & monstretre puissan(17)ce. Adōc dist grant gosier. Treschier seigneur com-(18)me trouuerōs nous le chemin quant iamais nous (19) ny fusmes. Dist Merlin vous tournerez la teste de (20) vostre iument vers occident, et la laissez aller, & el-(21)le vous conduyra bien sans faillir. Et adonc Mer(22)lin print cōgie deulx, dont ilz demenerent si grant (23) dueil que on les eust

bien entenduz de dix lieues, et (24) plouroyēt si tresfort que deux moulins eussent peu (25) mouldre de leaue qui leur sortoit des yeulx.

(26) GRant Gosier et Galemelle sen vont a (27) la chasse pour oublier lennuy quilz a-(28)uoyēt de Merlin, ou ilz trouuerent vne (29) grande troupe de cerfz. Grant gosier (30) sen alla apres, et en print vne douzaine [p. 7] des plus grans. Adonc regarda derriere luy, et ne (2) veit point Galemelle, car elle nauoit point de cou-(3)stume de demourer derriere. Adōc chargea les dou-(4)ze bestes a son col pour veoir ou elle estoit demou-(5)ree. Quant il fut pres d'elle il aduisa que elle estoit (6) acouchee, & apperceaut que c'estoit dung filz masle. (7) Adonc le nomma Gargantua (lequel est vng ver-(8)be grec) qui vault autant a dire : comme tu as vng (9) beau filz. Adonc la mere dist que elle vouloit que il (10) eust ainsi nom : et le pere fut dacord. Lors prindrent (11) lenfant Gargantua chascū par vne main, & le me-(12)nerent a la montaigne ou ilz faisoyēt leurs demou-(13)rances. Aulcuns acteurs veullent dire que Gargantua fut totallemēt nourry de chairs en son en-(15)fance. Je dis que non (ainsi que dit Morgain & plu(16)sieurs aultres) car sa mere pouoit biē porter a chas-(17)cune de ses mammelles cinquante pippes de laict. (18) Le pere et la mere prenoyēt plaisir a le nourrir, car (19) il leur faisoit tout plain de petis passe temps : aulcu(20)nesfoys il se esbatoit a getter des pierres du hault (21) en bas de la montaigne comme font petis enfans : (22) lesquelles nestoyēt point moindres de la pesanteur (23) de troys tonneaulx de vin : et par foys sen alloit es-(24)batre en la forest comme font petis iouuenceaulx : (25) et quant il veoit aulcun oyseau pour son plaisir il (26) leur gettoit quelque pierres : lesquelles pierres luy (27) sembloyēt bien petites. Elles nestoyēt pas moins (28) grosses que deux meulles de moulin. Et si luy pe-(29)soyēt moins en la main q̄ ne feroit vne demye noix (30) en la main dung homme de maintenant.

[p. 8] [vii] Comment grant Gosier et Galemelle penserent de leurs affaires pour aller chercher Merlin a la court du Roy Artus.

GRant Gosier aduise q̄ leur filz est grant (5) & bien nourry & q̄ les sept ans saprochēt (6) et que il fault quilz le menent a la court (7) du Roy Artus ainsi que leur a dit Mer-(8)lin a son departement. Lors sen va grāt (9) Gosier dūg coste & sa femme de lautre pourchasser (10) des viures. Tāt firēt q̄ en peu de tēps q̄lz eurēt assez (11) pour faire leur voyage. Et les chargerēt lesditz vi-(12)ures sur la grant iumēt : qui estoit bien a lestimatiō+de cinq cēs charges de pain & chairs fresche & salee. (14) De vin ne faisoyent point de prouision. Puis tour (15)nerēt

la grāt iument la teste vers les parties docci-(16)dent : & donnerent a Gargantua vne verge pour la (17) toucher : laquelle estoit cōme vng grant mas de na(18)uire. Au regard de grāt Gosier & Galemelle ilz prī(19)drent chascun vng grant rochier sur leur teste pour (20) mōstrer leur puissance au roy artus quāt ilz seroyēt (21) en son royaume (ainsi que leur auoit cōseille Mer(22)lin a son departemēt) desquelz rochiers vous orrez (23) parler plus a plain en lhystoire.

[viii] Comment ilz se misdrent a chemin  
Et des forestz de champaigne.

Tant a faict grant Gosier et sa compai-(27)gnie qlz sont arriuez a Rōme, & de la sot (28) venuz en allemaigne, en souyce : Et au (29) pays de Lorraine : et de la grant chāpai(30)gne : ou il y auoit pour ce tēps la de grās [p. 9] boys : & de celluy temps sabbatoyēt les grās forestz (2) Car il failloit passer par dedans. Quant la grant (3) iument fut dedās les forestz de chāpaigne les mou-(4)ches se prindrent a la picquer au cul ladictte iument (5) q̄ auoit la queue de deux cens brasses. Et grosse à (6) laduenāt : se print a esmoucher : & alors vous eussiez (7) veu tōber ses gros chesnes menu cōme gresle : & tāt (8) cōtinua ladictte beste q̄ il ny demoura arbre debout (9) q̄ tout ne fust rue p terre : et autāt en fist en la beaul-(10)ce : car a present ny a nul boys : et sont cōtrainctz les (11) gēs du pays de eulx chauffer de feurre ou de chaul-(12)me. Et Gargantua qui suyuoit lad' iumēt : & ne la (13) pouoit arrester se mist vng ecot de boys ou petit or-(14)teil q̄ pesoit plus de deux cens liures. Gargātua se+trouua blece et se print a clocher en disant a sen pe-(16)re & mere q̄ il se vouloit reposer. Alors sen allerent (17) au riuage de la mer ou a present est le mont saint (18) michel. Quāt grant gosier & galemelle & Gargan-(19)tua furēt au riuage de la mer ilz furēt bien esbahys (20) de veoir tāt deaue. Alors grant Gosier demanda le (21) chemin pour aller en la grāt bretagne ou se tenoit (22) le Roy artus : et on luy dist q̄ il leur cōuenoit passer (23) la mer silz y voulōyēt aller. Ce pendāt Gargātua (24) pēsoit son petit orteil & y mettoit vne tante q̄ nestoit (25) pas moins longue de troys toises & estoit lad' tante (26) le bout dūg clochier dune petite parroisse q̄ estoit la (27) aupres : duquel clochier il en auoit oste la croisee ou (28) estoit le coq : car elle luy eust faict mal a sa playe a (29) cause des croisons : & ne mist guieres la playe a estre (30) guerie. Et notez q̄ il failloit quatre cens aulnes de [p. 10] toille pour faire la bande dudit petit orteil sauf de (2)my quartier iustemēt Car il lauoit vng peu enfle (3) a cause du mal quil y auoit eu parauant.

+ (15)

(4) Alors q̄ sceurēt les gēs du pays q̄ ilz estoyēt (5) au riuage vous eussiez tant veu venir de (6) gēs de toutes pars pour les veoir q̄ cestoit vne cho-(7)se inestimable dōt entre toutes nations qui y vin-(8)drent, les bretons leur firent beaucoup de mal. Et (9) deuez scauoir q̄ ce quilz portoyent sur leur testes ilz (10) le mirent bas & les viures que portoit la grant iu-(11)ment sur soy : puis lenuoyerēt paistre parmy les lā-(12)des : & comme bons mesnagiers serrent bien leur (13) bagaige. Mais ne sceurent si bien faire ne garder (14) leur vitaille que en peu dheure vous neussiez veu (15) ces Bretōs a lētour de ces rochiers caches de peur (16) que on ne les veist : & auecqs grās cousteaulx lung (17) couppoit vne grant piece de venaison, lautre vne (18) grosse piece de beuf : tant y vindrent de foys q̄ grāt (19) gosier les apperceut. Lors iura q̄ se ilz namendoyēt (20) ce que il luy auoyent desrobe que ilz mangeroyent (21) toutes les vaches de leur pays. Ce voyant les bre-(22)tons ilz leur baillerent deux mille vaches pour re-(23)cōpēse, sans les veaulx qui ne furent pas du conte. (24) Adonc grant gosier & Galemelle dirent que ils gar(25)deroyent bien que plus ne feussent desrobes par le (26) moyē des deux rochiers, Et alors ledit grāt gosier (27) et Galemelle prindrent chascun le sien sur la teste (28) ainsi que les auoyēt apportez doriēt. Et puis se mi-(29)rent en la mer disant que quāt ilz en auroyēt affai-(30)re qui les pourroyēt aussi bien aller querir comme [p. 11] il les auoyēt portez. Et quāt grant gosier fut assez (2) auant il mist le sien sur la riue de la mer lequel ro-(3)chier a present est appelle le mōt saint Michel. Et (4) mist ledit grant gosier sa poincte contre mont : et le (5) puis prouuer par plusieurs micheletz. Et est led' ro(6)chier tresbien garde de present au noble roy de Frā(7)ce comme vrayes relicques precieuses. Galemelle (8) vouloit mettre le sien cōtre mais grant Gosier dist (9) quelle nen feroit riēs & que il le failloit porter plus (10) auant, pēsant a luy mesmes que tel pourroit pren-(11)dre lung qui ne prēdroit pas lautre Galemelle fist (12) le commandement, & le porta plus loing. Et est le-(13)dit rochier de present appelle tōbelaine. Apres sen (14) sont retournes les deux psonnaiges ou il ont trou-(15)ue Gargantua qui se gardoit q̄ les bretōs ne beson(16)gnissent a sa perte cōme aultrefoys auoyēt faict.

[ix] Comment le pere et la mere de Gargantua moururēt dune fiebure et comment Gargantua emporta les cloches de nostre dame de paris.

APres que grāt gosier & Galemelle furēt (22)venuz de porter les deux

rochiers : il leur (23) print vne fieure cōtinue laquelle si tres-(24)  
 fort les tourmēta. que en brief ilz mouru(25)rent p faulte dune purgation.  
 Parquoy gargātua (26) se cuyda desesperer car il se arracha les cheueux  
 & se (27) gratoit la teste. Il frapport du pie ętre terre, il se de(28)  
 tordoit les bras : cestoit merueille du dueil q̄l deme-(29)noit. Puis sō  
 dueil passa & luy souuint q̄l auoit ouy (30) dire que Paris estoit la plus  
 grant ville du monde [p. 12] il luy print enuie de y aller car il appe-  
 toit a veoir (2) choses nouvelles cōme fōt ieunes gēs. Lors il mō-(3)ta  
 sur sa grant iument & se mist a chemin quāt il fut (4) pres il se mist  
 a pied & enuoya paistre sa iumēt puis (5) va entrer en la ville et se  
 alla asseoir sur vne des (6) tours de nostre dame, mais ses iābes luy  
 pēdoient (7) iusq̄s en la riuere de seine et regardoit les cloches (8)  
 de lune & puis de lautre & se print a brāsler les deux (9) qui sont en  
 la grosse tour lesquelles sōt tenues les (10) plus grosses de Frāce.  
 Adōc vo<sup>9</sup> eussiez veu venir (11) les parisils tous a la foule q̄ le regar-  
 doyēt & se moc-(12)quoyēt de ce q̄ il estoit si grāt. Lors pensa q̄ il  
 empor(13)teroit ces deux cloches & q̄ il les pēdroit au col de sa (14)  
 iument ainsi que il auoit veu des sonnettes au col (15) des mules. Adonc  
 sen part & les emporte, q̄ furent (16) marris ce furēt les parisiens car  
 de force ne falloit (17) point vser contre luy. Lors se mirent en con-  
 seil et (18) fut dit que lon yroit le supplier q̄ il les apportast et (19)  
 mist en leurs places ou il les auoit prinses et que il (20) sen allast  
 sans plus reuenir, et luy dōnerent troys (21) cens beufs & deux cens mou-  
 tōs pour son disner ce q̄ (22) accorda Gargantua puis sen alla led' Gargā-  
 tua (23) sur le riuage de la mer dont il estoit venu & lors re(24)com-  
 mença son dueil : quāt il ne veit point son pere (25) et sa mere la ou  
 il les auoit laissez mors, car Mer-(26)lin qui scauoit tout estoit venu  
 pour le reconforter (27) lequel les auoit faict enterrer. Ledit Melin  
 vint a (28) Gargantua & luy dist ne te de cōforte plus pour la (29) mort  
 de ton pere & mere, car ie les ay faict enterrer (30) ence lieu la. Lors  
 dist Gargātua qui estes vous q̄ [p. 13] ainsi parles, dist Merlin ie suis  
 celluy qui cōmāda (2) a ton pere que il vint par deca pour te presenter  
 au (3) Roy artus. dea dist Gargantua esse vous q̄ auez (4) nom Merlin ouy  
 dist il & pourtant dispose toy pour (5) ten venir avec moy en la grant  
 bretagne seruir le (6) Roy. Alors dist Gargantua, sire Merlin ie suis a  
 (7) vous, ayes pitie du pouure orphelin, puis dist Mer(8)lin va querir ta  
 iument et passerōs la mer car il est (9) heure de partir. Gargātua fist  
 son cōmandement & (10) amena ladicte iument pres du riuage de la mer la  
 (11)quelle eut peur de ondes en sorte que on leust ouye (12) ronfler de  
 dix lieux puis se print a saulter ruer et (13) courir. Merlin voyāt que  
 Gargātua vouloit al-(14)ler apres luy dist que il la laissast aller &

q̄lle alloit (15) en flandres et que ladicte iument estoit chaulde et (16) pourroit estre couuerte de beaulx poulains dōt les (17) flamans auroyēt de la rasse & que vne aultre foys (18) la pourroit recouurer. Mais tāt y fut lad' iumēt q̄l-(19)le fist poulaīs & poulaines pourtāt saichez q̄ de ycel(20)le est venu le nom des grans iumēs de Flandres.

[x] Comment Merlin mena Gargantua  
en la grant bretagne.

APres la perte de la grant iumēt Merlin (24) fist venir vne nue q̄ porta luy & Gargā-(25)tua sur le bort de la mer pres Londres. (26) Lors dist Merlin a Gargātua tu matē(27)dras icy & ie iray vers le bon Roy artus lequel te fe(28)ra grant chere & te deliurera vng don qui moult te (29) plaira. Et pourtant ne le refuse de rien q̄ il te cōmā(30)de, nō feray ie dist Gargantua, ie feray tout vostre [p. 14] vouloir. Alors sen va Merlin q̄ salua le Roy puis (2) dist, Trespuissant prince iamaine vng personnai-(3)ge en voustre pays lequel est assez puissāt pour def-(4)faire & mettre affin tous voz ennemys silz estoyent (5) assemblez en vng ost : & plus de cent mille hommes (6) darmes dauantaige. Dea dist le Roy comment est (7) il possible, moy qui ay tāt de vaillans gēs de guer-(8)re iay perdu deux batailles ceste sepmaine passee. (9) Sire dist Merlin a ceste foys leur monstrerez que il (10) ne vous doibuent pas venir veoir de si pres, Adōc (11) le Roy & les seigneurs & barons avec Merlin mon(12)tent a cheual. Et tātost ont trouue Gargātua qui (13) se promenoit dont le Roy et les barons furent fort (14) esmerueilles de sa grosseur & haulteur. Lors le roy (15) le salua & Gargantua luy rendit son salut cōme a (16) tel prince appartenoit : et le Roy luy demanda son (17) nom. Sire de son nō ne vous soucies car il est pour (18) se deffendre en guerre cōtre son hōme. Et gargātua (19) leur respondist q̄ sil y en auoit trente mil hōmes q̄ il (20) ne luy feroient riens : adōc luy dit le Roy q̄ sil vou(21)loit aller cōbatre cōtre les Gos & Magos lesquelz (22) luy faisoyēt guerre que il labilleroit de liuree & luy (23) bailleroit gaiges & bouche a court. Lors le mercia (24) Gargantua & dist q̄ lon luy fist vne masse de fer de (25) soixāte piedz de lōg : & q̄ par le bout elle feust grosse (26) cōme le ventre de vne tine. Lors cōmāda le Roy q̄ (27) len cherche des fourgerons pour ce faire. Au sur(28)plus le Roy luy dist q̄ ces Gos et Magos estoyent (29) fors & puissās & q̄ ilz estoyēt armez de pierre de tail-(30)le & q̄ il en auoit vng q̄ estoit son prisonnier leq̄l luy [p. 15] faisoyt peur quāt il le regardoit. Lors dist Gargā-(2)tua. Sire vous plaist il que ie le voye : et le Roy dist (3) que ouy : & enuoya querir ledit prisonnier cōme dist (4) est. Et quāt Gargantua le veist dist. Sire voulez

(5) vous  $\bar{q}$  se prisonnier ne vous face plus peur. Lors (6) dist le Roy faictes ce que vous vouldres. Et soul(7)dain Gargantua print ledit prisonnier par le col-(8)let et le getta deuant tous les Barons si treshault (9)  $\bar{q}$  lon ne le pouuoit veoir puis  $\bar{t}\bar{o}ba$  tout mort aussi (10) froisse  $\bar{q}$  si vne tour fust tombee sur luy. Puis dist (11) Gargantua. Sire ne craignes rien plus cestuy icy (12) car il ne vous fera plus de peur.

(13) La massue fust tantost faicte par la sciēce de (14) Merlin tel que il luy failloit et en brief fust (15) amenee dedans vne grāt charrette comme (16) on faict vne piece d'artillerie : et presentee a Gargā(17)tua lequel la print bien legierement & iura deuant (18) tous les assistens que iamais ne beuroit ne menge(19)roit que les Gos et Magos neussent tous sentiz  $\bar{q}$  (20) pesoit la masse que il tenoit en sa main. Adōc vint (21) vng poste par le commandement du Roy artus  $\bar{q}$  (22) le mena au camp des Gos et Magos & les mōstra (23) audit Gargantua : disant voyla les traistres Gos (24) et Magos qui nuyt et iour nous veulent destrui-(25)re. Et tout soudain Gargantua se fourre en la ba-(26)taille comme vng loup, en vng troupeau de brebiz (27) frappant de sa massue sa et la criāt viue le bon Roy (28) artus : car ie vous mōstreray loffence que luy aues (29) faicte. Les Gos et Magos voyant que il estoit pi-(30)re que vng grāt dya-ble pour eulx ne luy scauoyent [p. 16] que faire fors tendre le dos : et demandoyent mercy (2) Mais il nauoit pitie de nulz quelz quilz feussent. (3) Lors vint l'armee du roy artus  $\bar{q}$  fist le pillage. Et (4) Gargantua retourna a Londres par deuers le roy (5) Et Merlin leur conta le cas : dōt le roy fut fort ioy-(6)eulx de ses vertus. Lors commanda le Roy dresser (7) les tables pour Gargātua : et commanda faire les (8) feuz de ioye en la cite pour la victoire quil auoit cō-(9)tre ses ennemys les Gos et Magos. Lors se assist (10) Gargantua a table : & a este assis presentement. Et (11) pour entree de table luy fut seruy les iambons de (12) quatre cens pourceaulx sallez : sans les andouilles (13) et boudins : et dedans son potaige la chair de deux (14) cens lieures : & quatre cens pains : dōt vng chascun (15) pesoit cinquante liures : & la chair de deux cēs beufz (16) gras : dont il auoit menge les trippes de l'entree de (17) table. Et ne doubtez pas que le trāchouer la ou on (18) luy tranchoit sa chair ne feust merueilleusemēt biē (19) grant : car il pouoit bien tenir dessus led' trāchouer (20) la chair de troys ou de quatre beufz : & y auoit six hō(21)mes qui ne cessoient de trancher la chair dessus le-(22)dict tranchouer et mettre par quartiers : et chascun (23) quartier de beuf ne luy montoit que vng morceau : (24) Et quatre puissans hommes qui sans cesser a chas(25)cun morceau quil mangeoit luy iectoient chascun (26) vne grāde paleree de moustarde en la gorge : & pour (27) la desserte luy seruēt quatre tonnettes de pommes (28) cuytes : et beut dix tonneaulx de cidre à cause quil (29) ne beuuoit point de vin.

[xi] Comment Gargantua fut habille de  
[p. 17] la liuree du Roy artus.

APres que les tables furent leuees & que (3) Gargantua eust prins sa refection le-(4)gierement non pas comme font vng (5) tas de gallans, mais en escoutant les (6) belles parolles et honnestes ieulx & de-(7) uises du Roy et des princes qui la assistoyent, A (8) quoy il prenoit plus de plaisir cent mille foys quil (9) ne faisoit a boyre ne a men-ger. Le roy voyant que (10) graces estoyent rendues & acheuees de di-re, il man(11)da querir son grāt maistre dhostel, et luy comman(12)da que il fist faire les habillemēs de liuree de Gar-(13)gātua, & quil fustourny de chemise & de tous aul-(14)tres vestemens. Lors dist le maistre dhostel q̄ ainsi (15) seroit il faict, puis que il luy plaisoit le cōmander. (16) Puis fut leue par le commandement dudict grant (17) maistre dhostel, huyt cens aulnes de toille pour fai(18)re vne chemise audict Gargātua, et cent pour fai-(19)re les coussons en sorte de carreaux, lesquelz sont (20) mis soubz les esselles.

(21) Pour faire son pourpoint fut leue sept cens aul(22)nes de satin, moytie cramoyssi et moytie iaulne, Et (23) trēte deux aulnes & demy quartier de velours vert (24) pour faire la bordeure dudict pourpoint.

(25) Pour faire des chausses audict Gargātua fut (26) achapte deux cēs aulnes descarlate, et troys quar-(27)tiers & demy, cheux le drappier.

(28) Pour faire le saye de liuree fut leue neuf cēs aul(29)nes & demy quartier, moytie rouge & jaulne.

(30) Pour faire la bordure fut achapte .lxx. aulnes [p. 18] de velours cramoyssi : moytie rouge & moytie iaul-(2)ne, ainsi comme est dict par deuant.

(3) Pour faire le m̄teau fut leue quinze cens aul-(4)nes vng car- tier & demy de drap iustement.

(5) Pour faire ses souliers fut achapte chez les con(6)royeurs cin- quante peaulx de vache & demye.

(7) Pour faire les courroyes a les fermer fut achap(8)te deux dou- zaines de peaulx de veau iustement.

(9) Pour carreler lesd' souliers fut achapte cheux (10) les taneux le cuyr de trente six beufz.

(11) Pour faire son bonnet a la coquarde fut baille (12) au bonne- tier deux cens quintaux de laine deux li-(13)ures et demye et vng quart iustement.

(14) Son plumart pesoit bien cent troys liures vng (15) quarteron & dauantaige.

(16) Gargantua auoit vng signet dor en vng de ses (17) doys. Auquel auoit troys cēs marcs dor, dix onces (18) & deux deniers & demy & y auoit vng rubiz enchas-(19)se dedans ledict signet qui estoit merueilleusemēt (20) bien estime : & pesoit cent trente liures & demye.

(21) Au regard de monteure quoy quon en dye, il ref(22)fusa de en prendre a cause que il alloit bien a pied : (23) car en trente pas il faisoit autant de chemin q̄ vng (24) poste eust sceu faire a quatre cheuauchees avecqs (25) vng bon cheual.

[xii] Comment Gargantua remercy  
Merlin a secret.

APres q̄ les habillemens furēt paracheuez & (29) que Gargantua se veit en ce point atourne & (30) vestu de ses sumpteux habillemens il ressembloit [p. 19] au paon q̄ faict la roue, car il mist ses deux mains (2) sur ces deux coustez en la presence du bon Roy ar-(3)tus et de tous les gentilz hommes & nobles barōs (4) & assistans de sa court qui la estoient p̄sens. Adonc (5)led' ḡargātua estāt esleue sur ces deux piedz il se re-(6)garda dung fier couraige en faisant deux ou troys (7) tours de la teste, puis dist : bon faict croire le conseil (8) dung prudent & saige homme tel comme celluy de (9) monseigneur Merlin : car bien me dist ce que ie voy (10) maintenāt quant il dist q̄ ne reffusasse en riē le bon (11) Roy artus, car pour vng simple seūice que luy ay (12) faict dauoir destruytz & vaincuz les gos & magos :+il ma tāt ayme ql ma dōne ces sumptueux habitz : (14) dōt ie suis fort tenu a luy. Lors dist le Roy artus a (15) Merlin. Cher amy nous regardōs gargātua q̄ est (16) biē aise destre ne : & dit du biē de vous & de la court. (17) Parquoy il me semble q̄ il seroit bon q̄ vous alliez (18) vous monstrier deuant luy veoir sil fera ce q̄ il dict : (19) Puis dist merlin . Sire il fera plus fort mille foys. (20) Adonc Merlin sen va deuāt Gargantua. Et quāt (21) Gargātua apperceut Merlin il vint vers luy & le (22) salua. Puis Merlin demanda quelle chere & cōme (23) il se portoit. Et gargātua qui estoit gay, respond q̄ (24) tresbiē se portoit, et sur ce il se print a rire si tresfort (25) & de si grant affection : pour la gentillesse de sa per-(26)sonne & de lamour q̄ il auoit a Merlin & au roy Ar-(27)tus q̄ on lētēdoit rire de sept lieues & demye. Apres (28) dist Gargantua. Seigneur Merlin, iamais hōme (29) neut autant de bien au moude cōme ien ay par vo-(30)stre moyen, parquoy ie vous remercy.

+ (13)

[p. 20] [xiii] Cōment le Roy Artus enuoya ambassade aux  
holendoys et Irlandoys.

Uous debuez scauoir quāt vng grāt mal ou (4) mauuaise fortune aduient  
a aulcun prin-(5)ce grant seigneur ou aultre pour vne il en aduient (6)  
dix. Ainsi fut il au Roy Artus quant il eut guerre (7) contre les Gos &  
Magos, car les Holendoys & Ir-(8)lendoys q̄ luy estoyēt tributaires se re-  
uolterent, et (9) quāt le roy Artus leur mandoit querir ses deniers (10)  
ou ayde & confort de gensdarmes, ilz faisoyēt du cō(11)traire. Parquoy  
luy voyāt son bon cōseil & la puis(12)sance de Gargātua, conclud leur  
enuoyer ambas-(13)sade & signifier quilz luy eussent a rendre le tribut  
(14) de cinq annees, et mettre leurs villes & chasteaulx (15) entre ses  
mains, & q̄ leur roy se vint rendre prison-(16)nier a sa court pour en  
faire iustice telle q̄ de raison : (17) Les Irlandoys & Holēdoys ouirēt  
lambassade, de (18) laquelle ne se firent q̄ mocquer, & dirēt q̄ ilz es-  
toyēt (19) deux natiōs, & que ilz setiendroyent si fors q̄ le roy (20)  
de la grant bretagne ne leur feroit riens, & deffen-(21)dirēt aux am-  
bassadeurs de non plus parler du roy (22) Artus sur peine de tenir prison.

[xiv] Comment les ambassadeurs firent leur  
rapport, & de la preparation de guerre.

LEs ambassadeurs du roy Artus voyāt (26) la folle responce des Irlandoys  
& Holē(27)doys se sont mis sur mer pour tirer vers (28) Londres ou estoit  
le roy Artus. Ilz ont (29) eu bon vent, et ont fort bien exploiete, tant  
quilz y (30) arriuerent par vng lundy matin, & le Roy en sceut [p. 21]  
les nouvelles, lequel les manda incontīnāt venir (2) par deuers luy en sa  
chambre. Quant ilz furent en (3)trez ilz le saluerent comme ilz scauoyent  
bien faire. (4) Le Roy leur rendit leur salut, en leur demandant (5) quel-  
les nouvelles ilz apportoyēt. Lors respōdirēt (6) les ambassadeurs que les  
Irlandoys & Holēdoys (7) totalement estoyent ses ennemys, et que ilz ne  
pri-(8)soyēt riens sa puissance. Le roy leur demanda, leur (9) auez vous  
parle de la puissance de Gargātua, & ilz (10) respondirent que non, com-  
bien que il leur en souue(11)noit assez, mais a cause de leur outrecuy-  
dance ne (12) les auons vouluz aduertir de leur prouffit. Le roy (13) leur  
dist que cestoit bien faict, & ces parolles finees (14) le roy fist assem-  
bler son conseil pour deliberer de la (15) querre, auq̄l fut appelle Mer-  
lin, et plusieurs aul-(16)tres : et fut cōclud que Gargantua prendroit  
gens-(17)darmes ce que il luy plairoit soubz son enseigne, et (18) q̄ Mer-  
lin les conduyroit & bailleroit conseil a Gar(19)gantua ainsi que il  
auoit de coustume.

[xv] Comment Merlin compta a Gargantua q̄  
il luy failloit faire la guerre cōtre les Irlan-  
doys et Holendoys.

Uoyāt Merlin la conclusion du cōseil du (24) bō roy Artus cōme celluy q̄  
veult le prof-(25)fit de son maistre, il sen est venu a Gargā-(26)tua, et  
luy a dit. Gargātua leuez la main & faictes (27) sermēt au Roy de le ser-  
uir en certaine guerre mou-(28)uee entre luy & les Irlādoys & holēdoys.  
Lors gar(29)gantua qui estoit du coste deuers le soleil qui estoit (30)  
chault et penetrant, va leuer la main tout au lar-[p. 22]ge en sorte quel-  
le faisoit demye lieue & demy quart (2) dōbre tout a la rōde iustemēt : &  
estoit le soleil sur le (3) point de midy, & quant Gargantua eut faict le  
ser-(4)ment, il pria Merlin q̄ il luy donnast conseil : & que (5) de force  
auoit assez : & que en brief il luy monstreroit (6) louuraige q̄ il scauoit  
faire de sa massue : puy luy (7) dist Merlin : gargātua il te fault me-  
ner auecques (8) toy deux mille hommes seullement : qui feront le (9)  
pillaige quant tu auras gaigne la bataille : et sai-(10)ches que tu pren-  
dras leur roy prisonnier, lequel tu (11) admeneras au Roy artus, & les  
plus apparēs de sa (12) court, et les detiens prisonniers iusques a ce  
quon (13) en ait faict present au bon roy artus. Lors dist gar(14)gantua,  
commēt passerons nous la mer. Puis dist (15) merlin. Je vous passeray en  
vng tel nauire au no<sup>9</sup> (16) passasmes a venir de la petite bretagne en la  
grā-(17)de. Et brief fut assemblee larmee et enuoyee sur le (18) port de  
la mer. Puis Merlin fist venir vne grosse (19) nuee noire, & en vng mou-  
uement furent tous pas-(20)sez la haulte mer : & se trouuerent tous ceulx  
de lar-(21)mee sauf Merlin q̄ sen retourna a la court du Roy (22) artus.  
Adonc quant gargantua veit ses gens pres (23) de luy il ne fut point es-  
bahy : mais leur dist, mes en-(24)fans attendez moy icy en ce lieu : car  
ie veulx aller (25) veoir si les portes de ceste ville sont bien fermes :  
& (26) scauoir comme elle sappelle : car nous sommes en (27) pays de cō-  
queste. Adonc Gargantua print sa mas-(28)sue sur son espaulle. Et sen va  
vers la ville ou il rē(29)contra vng homme arme, lequel vouloit monter  
(30) a cheual, et luy dist, Aqui es tu, et qui est ton mai-[p. 23]stre.  
Adōc lhomme arme fist le signe de la croix en (2) disant Enemy ie te con-  
iure. Lors gargantua le (3) print & le mist en vng coing de sa gibessiere :  
et sen (4) alla vers les portes dicelle ville ou il trouua beau(5)coup de  
menu peuple, dont il ne tint cōte, & les lais-(6)sa courir en la ville &  
fermerent les portes & sonne-(7)rēt les cloches pour assembler toute la  
commune : (8) laquelle fut incōtinent sur les murailles pour get-(9)ter  
des pierres contre Gargātua : mais riens ne les (10) doubtoit : & deuant  
tous se alla asseoir sur lung des (11) boulleuers de la ville : & leur

demanda cōme auoit (12) nom la ville, & a qui elle estoit. Lors luy dirent que (13) elle estoit au Roy dirlande, et quelle sappelloit Re-(14) boursin. Adonc demāda gargātua si leur roy estoit (15) en la ville : et ilz dirent que ouy : et adonc Gargan-(16)tua leur dist que ilz luy allas- sent dire que il latten-(17)doit luy & toute sa puissance pour le com- batre & me(18)ner prisonnier au Roy Artus.

[xvi] Comment le Roy Dirlande & Holēde sor- tit cinq cens hommes darmes pour combatre Gargantua.

Ainsi que Gargātua parloit aux citoy(23)ens : le Roy dirlande sortit par vne faul-(24)ce porte secrette avecques cinq cens hō(25)mes bien armez, et vindrent pour assail(26)lir gargātua q̄ estoit assis sur le bouleuart : & quant (27) gargātua les veit venir a lencontre de luy il passa (28) oul- tre la barriere dedās le bouleuart : & se prīt a ou-(29)urir la gueulle, en se moquant de si peu de gēs q̄ ilz (30) estoyēt. Adonc chascun le re- gardoit & disoyēt q̄ ce-[p. 24]stait vng diable car il auoit la gueulle fendue de (2) quatre braces. Puis chascun se prīt a tirer arballe(3)stes & arcs cōtre gargātua : & le voyant Gargātua (4) sort legieremēt du bou- leuert : et sans frapper aulcū (5) coup de sa massue les print a belles mains & en em(6)plis tout le fōs de ces chausses. Et vne partie mist (7) en la fante de ces manches, puis sen retourna vers (8) ces gens qui lat- tendoyent au bort de la mer et leur (9) bailla les prisonniers a garder dōt ilz furēt moult (10) ioyeux de la belle prinse que auoit faict leur capi-(11)taine gargantua.

[xvii] Comment gargantua demanda aux prison- niers si le Roy estoit en leur compagnie.

QUant Gargantua fust venu de bailler (15) lescarmouche a la ville de re- boursin q̄ (16) estoit la ville capitale du royaume & q̄ (17) il eut prīs plusieurs prisōniers il les ap(18)porta en la fāte de ces māches & au fons (19) de ces chausses & les fist cōpter par ces gēdarmes & (20) sen trouua au nōbre de troys cēs & neuf & vng qui (21) estoit mort du vēt dūt pet q̄ auoit faict Gargantua (22) en ces chausses & auoit le poure prison- nier la teste (23) toute fēdue & la cervelle espādue de ce coup de brou (24)dier car il petoit si rudemēt q̄ du vēt q̄ sortoit de son (25) corps il en faisoit verser troys charretees de foing & (26) dune vesse en faisoit mouldre quatre molins a vēt. (27) Or laissōs se pet & lhōme mort & reue- nōs au troys (28) cēs & neuf q̄ furēt cōtes & īterrogues en ceste manie(29) re par gargātua. Or sa mes prisōniers si vous vou(30)lez sauluer vostre

vie dictes moy en general si vo-[p. 25]stre Roy est en vostre cōpagnie. Adōc dirēt tous en (2) general q̄ il ny estoit point : et q̄l estoit eschappe par (3) vne petite rue estroicte & cestoit musse en vne petite (4) maison basse en tirant vers la grant riuere.

[xviii] Comment Gargantua se disposa de aller  
bailler lalarme en la ville de reboursin : & des  
tresues qui furent faictes.

L'Endemain au poīt du iour se disposa Gar-(9)gantua de bailler lassault a la ville de Re-(10)boursin plus fort q̄ par deuant pour scauoir (11) si le Roy sortiroit cōme il auoit ia faict la premiere (12) foys, il cōmāda a ses gēs q̄ ilz gardissent biē les pri-(13)sonniers, & print sa massue a son col & sen alla acou(14)der sur les murailles de la ville de reboursin. Quāt (15) les assistās le veirēt venir ilz lallerent dire au roy : (16) leq̄l luy enuoya vng messaige pour luy dire q̄l luy (17) pleust de luy bailler tresues quinze iours : & q̄l luy fe(18)roit deliurer de la ville deux nauires chargees de (19) harāc frays : & deux cēs cacques de macquereaulx (20) sallez & la moustarde pour les māger : a quoy se ac-(21)corda Gargātua, par ainsi q̄ le roy p̄pareroit son ar(22)mee dedās les quinze iours et q̄ luy mesmes assiste-(23)roit au cōbat avec toute sa puissance leq̄l appointe(24)ment fut ainsi cōclud & presente aud' gargātua les (25) deux nauires chargees de harenc frays et les deux (26) cēs cacqs de macq̄reaulx sallez et .xx. barilles plai(27)nes de moustarde. Se voyāt Gargantua q̄ il estoit (28) biē appoissonne il enuoya a ses gēs d'armes vne des (29) nauires de haranc frays seulesmēt avecques deux (30) cacqs de moustarde & cecy luy fut seruy a sa table [p. 26] deuāt la porte de la ville a vng desieuner par vng (2) lundy matin entre sept & huyt heures. Apres q̄ gar-(3)gantua eut desieune il eut enuye de dormir & sen al-(4)la a vng quart de lieue de la ville en vne vallee ou (5) il se coucha et se endormit. Aulcuns de la ville la-(6)uoient veu endormy lesquelz en firēt le rapport : dōt (7) il fut dit par le conseil que ilz le yroyent assaillir la (8) nuyt et quilz le tueroyent endormy. Et quāt ilz fu-(9)rēt au lieu ilz cuidoyēt deualer la vallee & ilz tum-(10)boyēt dedās la gueulle de Gargātua q̄ dormoit la (11) gueulle ouuerte : & y tūberēt deux cens & cinq iuste (12)ment. Et quāt Gargantua fut esueille il eut grāt (13) soif a cause de ces macquereaulx sallez q̄l auoit mē(14)ge : il alla a la riuere pour boire & beut tellement q̄l (15) mist ladicte riuere a sec. Lors les citoyēs q̄ estoyēt (16) tombez en sa gueulle furent tous noyes.

[xixi] Comment le Roy dirlande & hollende se prepara & assembla son ost pour resister cōtre gargātua.

Uoyant le Roy Dirlande & Hollende q̄ (20) il nauoit gueres de tresues il fist diligē-(21)ce de mander par tout son pays de holē-(22)de et de Irlan- de que tout ban et arriere (23) ban fust prest de venir a sa bonne ville de Rebour-(24)sin le troyzième de May prochainement ve-(25)nant : et que chascun fust le mieulx en point pour se (26) deffendre quil seroit possible. Tant fist le Roy que (27) en peu de temps il eut a sa court deux cens mille hō(28)mes bien equippez de ce q̄ leur estoit necessaire pour (29) le faict de la guerre. Et quant le Roy se veit si bien (30) acōpaigne et de si bons gensdarmes & bien en point [p. 27] excepte de artillerie : car en celluy tēps il nen estoit (2) tēps il nen estoit point, il manda par vng herault a (3) Gargātua qui estoit auecques ces gens sur le bort (4) de la mer a faire grant chere q̄ il vint a la champai-(5)gne & que le Roy lattendoit auec belle cōpaignie, et (6) que sil ne venoit bien tost que il le viendroit veoir. (7) Lors Gargantua fut bien aise, et dist au herault q̄ (8) il ne print pas la peine et que il le verroit plus tost (9) q̄ ne luy seroit besoing, a tāt se part le herault : puis (10) dist Gargātua a ces gens q̄ quant il hucheroit q̄ ilz (11) viensissent pour faire le pillage. Lors sen va Gar(12)gātua a larmee sa grosse massue sur son col : et quāt (13) il fut pres il regarda que tout le pays estoit plain et (14) auoyent faict des angins pour le faire tomber. Ce (15) voyāt il se approcha pres : & ilz luy tireroyēt des fle-(16)ches tant q̄l ne se veoit pas conduyre. Adonc print (17) sa massue a deux mains & se esmouche deca et dela (18) aussi fermement q̄ faict vng lyon quant il prent sa (19) proye, et en peu de tēps il en tua cent mille deux cēs (20) et dix iustemēt : & vingt qui faisoyēt les mors soubz (21) les aultres : et au meillieu de larmee estoit le Roy & (22) cinquante grans seigneurs de sa court qui crioyent (23) misericorde. Lors demanda Gargantua : qui estes (24) vous, et ilz responderent que cestoit le Roy & les ba -(25)rons du pays. Adonc leur cōmanda Gargantua q̄ (26) ilz ne bougeassent & q̄l les liureroit prisonniers au (27) Roy artus auecques les aultres pour en faire a sa (28) volente. Lors Gargātua se print a siffler en paul(29)me a ses gens lesquelz estoyent au riuage de la mer (30) a troys petites lieues de la. Lors incontinent quilz [p. 28] ouyrent leur capitaine Gargantua qui sifflloit en (2) paulme ilz sauancerēt de aller vers luy : car ilz sca-(3)uoyēt bien que il les appelleroit pour faire le pillai(4)ge des gens qui estoyēt mors : et quant ilz furent la (5) et que ilz eurent bien tout pille, Gargantua print (6) les cinquante prisonniers et les mist en vne dent (7) creuse quil auoit. En lad' dent creuse auoit vng ieu (8) de paulme pour esbatre lesditz pri-

sonniers & mist le (9) Roy dedās sa gibessiere : puis sont venuz au ri-  
uai-(10)ge de la mer la ou ilz ont trouue le seigneur Merlin (11) qui les  
attendoit a venir. Lors Merlin fist ses en-(12)chantemens comme il auoit  
de coustume : et incon-(13)tinant quilz furent faitz ilz furent tous  
transmis a (14) la court du Roy artus, la ou Gargātua fist present (15)  
au noble Roy artus des dessusdictz prisonniers Et (16) estoient presens  
tous les barons de la court dudict (17) Roy artus q̄ furent moult ioyeux,  
& luy faisoyent (18) grant honneur et grant reuerence & prisoyent beau  
(19)coup la force et puissance de Gargantua.

[x·x] Comment Gargantua mist vng geant  
en sa gibessiere.

Lors quant Gargātua & Merlin & toute (23) larmee furent arriuez a la court  
du Roy (24) Artus et liurez les prisonniers, le bruyt (25) fut par toute  
la ville que il y auoit vng (26) geant q̄ auoit douze coudees de hault q̄  
estoit pour (27) soustenir la partie des Gos & Magos. Lequel ou il (28)  
passoit il destruysoit tout le pays, & demandoit nou(29)uelles de Gargan-  
tua disant quil vouloit comba-(30)tre contre luy et venger le meurtre quil  
auoit faict [p. 29] ausditz gos et magos : & en fut le bruyt si grant quil  
(2) vint iusques aux oreilles de Gargātua : lequel fut (3) bien ayse de  
ouyr parler de sa puysance : & dist que si (4) ledit geant vouloit seruir  
le Roy artus q̄ il luy bail(5)leroit la moytie de ses gaiges que il auoit  
du Roy (6) Artus. Lors Gargantua print sa massue et sen va (7) veoir ou  
estoit le geant qui nestoit que a cinq peti-(8)tes lieues de Londres ou  
il auoit assiege vng cha-(9)steau et auoit ia tout destruyt le villaige.  
Adonc (10) quant Gargantua le veit il le salua, & ledict geant (11) le re-  
garda et luy dist : cest toy que ie cherche, iamais (13) tu ne retourneras  
dont tu viens : mais maintenāt (14) seront venges les gos et magos. Adonc  
le geant q̄ (15) auoit la veue basse print vne grosse massue de boys (16)  
& cuydoit frapper Gargātua : et il frappa vng gros (17) chesne. Alors gar-  
gantua le va prendre et luy plia (18) les rains en la forme et maniere q̄  
lon plieroit vne (19) douzaine desguillettes et le mist en sa gibessiere  
et (20) le porta tout mort a la court du Roy artus.

Et ainsi vesquit Gargantua au seruice du Roy (22) Artus lespace de  
deux cens ans troys moys et .iiii. (23) iours iustement. Puis fut porte  
en faerie par gain (24) la phée, et Melusine, avecques plusieurs aultres  
(25) lesquelz y sont de present.

Sensuyt la table de ceste presente hystoire  
Et cronicque de Gargantua.

Et premierement

- [i] Comment Merlin fut appelle prince des nigro(5)manciens a cause des grans merueilles q̄l faisoit.
- [ii-iii] Comment Merlin demanda cōgie daller en oriēt (7) pour faire grant Gosier & Galemelle qui estoyent (8) le pere et la mere de Gargantua.
- [iv] Comment Merlin fist la grāt iument pour por-(10)ter le pere et la mere de Gargantua.
- [vi] Comment grant Gosier & Galemelle engendre-(12)rent Gargantua : & de lenfance dudict Gargātua.
- [vii-viii] Comment grant gosier & galemelle & gargantua (14) furent chercher Merlin : et comment la grāt iument (15) abatit les forestz de champaigne & de la beaulce en (16) soy esmouchant de sa queue.
- [viii] Comment gargantua & son pere & sa mere arri (18)uerēt au pōrt de la mer pres le mont Sainct michel (19) et le meschief que leur firent les bretons.
- [viii] Cōment les bretons baillerent a gargātua et a (21) son pere & a sa mere grāt nōbre de vaches & veaulx (22) pour le larcin quilz leur auoyent faict.
- [viii] Comment le pere & la mere de gargantua porte(24)rent le mont saint Michel et tōbelaine ou ilz sont (25) de present.
- [ix] Comment le pere & la mere de gargantua mouru(27)rent : et du dueil que fist le pouure gargantua.
- [ix] Comment gargantua sen alla a paris pour pas(29)ser son dueil.
- [ix] Cōmēt il print les deux cloche de nostre dame [p. 31] de Paris pour les pendre au col de sa grāt iument.
- [ix] Cōment les Parisiens le prierēt qui les remist (3) en leurs places ou elle sont de present ce q̄ fist ledict (4) gargantua moyennant le desieuner q̄lz luy firent.
- [ix-x] Cōment gargātua sen retourna au mont saint (6) Michel & cōment Merlin sapparut a luy & lemme-(7)na a la court du Roy Artus pour seruir ledict Roy.
- [x-xi] Comment gargantua deffist les gos et Magos (9) de sa massue. Et cōmēt ledit gargantua fist son pre(10)mier repas a la court du roy Artus, et fut seruy de (11) plusieurs metz, et de ses abillemens de liuree.
- [xviii] Cōment gargātua fist guerre aux Hollendoys (13) et Irlandoys, & cōment ilz luy baillerent deux na-(14)uires plaines de haranc frays et troys barricques (15) de macquereaulx sallez pour son desieuner pour a-(16)uoir tresues. Et cōment il sendormit la bouche ou(17)uerte : & tomba troys cēs des citoyēs en sa gueulle.

[xix] Cōment il gaigna la bataille et mist le Roy en (19) sa gibessiere, et vng grāt nōbre de grans seigneurs (20) quil mist en prison en sa dent creuse.

+ (23) [xi] Cōment gargantua retourna a la court du roy (22) artus & luy fist present des prisonniers & du Roy de Hollende et de Irlande.

[xix] Cōment gargantua alla combatre contre vng (25) geant. Et comment ledict gargātua luy pleia les (26) rains et le mist en sa gibessiere.

F I N I S .

[p. 32]

Cy finissent les Cronicques du grant et puissant geant Gargantua, contenāt sa genealogie, La grandeur & force de son corps. Aussi les merueilleux faictz darmes quil fist pour le noble Roy artus, Tāt contre les Gos et Magos, que a lencōtre du Roy Dirlan de et zelande. Auecques les merueilles de Merlin. Nouuellement Imprimees A Lyon.

EMENDATIONS :

p. 4, l. 9 : mesla.- 5, 7 : se print.- 7, 6 : apperceuant.- 8, 27 : sōt.-  
 9, 15 : ses.- 9, 24 : q̄ (?).- 10, 9 : leurs, cf. 12, 19 et 31, 3.- 10, 20 :  
ilz.- 11, 14 : ilz.- 12, 11 : parisiēs.- 12, 27 : Merlin.- 13, 11 : des.-  
 13, 12 : lieues, cf. 18, 27.- 14, 20 : seroyent (?).- 17, 30 : sumptueulx,  
 cf. 17, 13.- 18, 29 : monde.- 22, 15 : ou.- 22, 18 : bort est tentant, mais  
 cf. 30, 18.- 24, 21 : dūg.- 24, 27 : aux.- 27, 2 : suppr. tēps il nen estoit.  
 - 27, 15 : tirerēt ou tiroyēt.- 31, 3 : elles.

en cepte troys qui tomberent dedans sa dent creuse,  
lesquels en tombant se recommanderent a Dieu, en ayant  
foy qu'il les pouoit sauver, et non aultre.

et eut ung filz de Badec son spouse lequel a faict  
autant de veillances que Gargantua. Et le pourrez voir  
par la vraye chronique laquelle est une petite partie  
imprimee. Et quelque jour que mestieurs de saint Nabor  
voudront en prendre la cobbie de la reste des feictz  
de Gargantua, et de son filz Pantagruel

C.A.

Prologue (début)  
milieu du chap. IX  
1<sup>er</sup> f du chap. XII  
milieu du chap. XVIII  
vers de la fin

} empruntés à l'ex. de la Méjans

trois chap. empruntés à Pantagruel

Prologue : début = Méjans [= M.]  
le reste correspond à peu près au parl. du Vroy Grauantua [= VG]

chap. I-IX = V.G., I-X

- IX (milieu) épisode du bergier de M.

X - XVIII : V.G. X - XVI

- XVIII (milieu) épisode de la dame, M IV-V.

\* - XVIII (fin) épisode additionnel sur la fille du roi d'Utopie

- XIX - XXI = Pantagruel, II - IV et début de V

- XXII - XXIX = V.G. XVIII - XXV

\* - XXIX = ajouta l'épisode du Bateau avalé

- XXX - XXXIII = V.G. XXVI - XXXI

\* - XXXIV - XLI = histoire du géant Gallimaesve.

Chroniques gargantuesques d'ap. M. François, V. C. p. 21

- BN, B. Munich 249 Grands et inestimables croniques, 1532 [éd. Marty-Laveaux, 4, p. 1881]
- 250 Le grant roy de Gargantua
- 251 [Les croniques du grant roy G.]. Lyon 1533
- Bibl. Fac. Méd., Montpellier 252 Les croniques du roy G.
- Bibl. ville, Besançon 253 Les croniques du roy G.
- Bibl. Mejans, Aix 254 La grande et merueilleuse vie
- B.N. 255 Le vroy G. [éd. M. François, p. 1949]
- 256 Les croniques admirables [éd. ~~M. François~~ M. François, 1956  
1897]
- Arsenal, B.N.